

F Ó R U M

L I N G U Í S T I C O

FLORIANÓPOLIS - VOLUME 12 - NÚMERO 4 - OUT./DEZ. - 2015



REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUÍSTICA DA UFSC

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

REITORA | Roselane Neckel
VICE-REITORA | Lúcia Helena Pacheco

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

DIRETOR | Felício Wessling Margoti
VICE-DIRETOR | Arnaldo Debatin Neto

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA VERNÁCULAS

CHEFE | Rodrigo Acosta Pereira
SUB-CHEFE | Zilma Gesser Nunes

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA

COORDENADORA | Heronides Maurílio de Melo Moura
VICE-COORDENADOR | Cristine Görski Severo

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA / DIRECCIÓN POSTAL / MAILING ADDRESS

Universidade Federal de Santa Catarina
Programa de Pós-Graduação em Lingüística
CCE - Bloco B, Sala 315, 88040970, Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima, Trindade, Florianópolis, SC, Brasil. E-mail:
forumlinguistico.cce@contato.ufsc.br/ Tel. (48) 3721-9581/ Fax (48) 3721-6604

(CATALOGAÇÃO NA FONTE PELA DECTI DA BIBLIOTECA DA UFSC)

Fórum lingüístico/ Programa de Pós-graduação em Lingüística.
Universidade Federal de Santa Catarina. v. 12, n.4 (2015)
Florianópolis : Universidade Federal de Santa Catarina, Pós-graduação
em Lingüística, 2015 -

Trimestral
Irregular 1998-2007;
Resumo em português, espanhol e inglês
A partir de maio de 2008, disponível no portal de periódicos da UFSC em:
<http://www.periodicos.ufsc.br>
pISSN 1516-8698
eISSN 1984-8412

1. Lingüística. 2. Linguagem. 3. Língua Portuguesa I. Universidade
Federal de Santa Catarina. Pós-graduação em Lingüística. Curso de
Letras

INDEXADORES / INDEXACIÓN / INDEXATION

CAPES - Portal de Periódicos - <http://www.periodicos.capes.gov.br/>.
DRJI - Directory of Research Journal Indexing - <http://www.drji.org>
Ebsco - <http://www.ebsco.com/>
Genamics JournalSeek - <http://journalseek.net/>
Latindex - <http://www.latindex.unam.mx/larga.php?opcion=1&folio=8996;>
PKP - Public Knowledge Project - <http://pkp.sfu.ca/node/3450;>
Portal SEER - IBICT - http://seer.ibict.br/index.php?option=com_mtree&task=viewlink&link_id=550&Itemid=109;
Sumários.org - <http://www.sumarios.org/>

F Ó R U M L I N G U Í S T I C O

VOLUME 12 | NÚMERO 4 | 2015

eISSN 1984-8412
pISSN 1516-8698

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUÍSTICA | UFSC

Forum linguist. | Florianópolis | v. 12 | n. 4 | p. 861-997 | out./dez. 2015

EDITOR-CHEFE / EDITOR JEFE / EDITOR-IN-CHIEF

Atilio Butturi Junior - UFSC, Florianópolis, BR

EDITORES EXECUTIVOS / EDITORES EJECUTIVOS / EXECUTIVE EDITORS

Edair Maria Görski . UFSC, Florianópolis, BR | **Izabel Christine Seara** . UFSC, Florianópolis, BR | **Leandra Cristina de Oliveira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Maria Inez Probst Lucena** . UFSC, Florianópolis, BR | **Núbia Ferreira Rech** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rodrigo Acosta Pereira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rosângela Pedralli** . UFSC, Florianópolis, BR | **Sandro Braga** . UFSC, Florianópolis, BR | **Tania Regina Martins Machado** . UFSC, Florianópolis, BR

EDITORES ASSISTENTES / EDITORES ADJUNTOS / ASSISTANT EDITORS

Aline Ferreira Lira . UFAM, Manaus, BR | **Chris Royes Schardosim** . UFSC, Florianópolis, BR | **Denise Vieira Brites** . UFSC, Florianópolis, BR | **Eloara Tomazoni** . UFSC, Florianópolis, BR | **Josa Coelho da Silva Irigoite** . UFSC, Florianópolis, BR | **Leonice Passarela dos Reis** . UFSC, Florianópolis, BR | **Lygia Barbachan Schmitz** . UFSC, Florianópolis, BR | **Vidomar Silva Filho** . UFSC, Florianópolis, BR

CONSELHO EDITORIAL / CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Adail Ubirajara Sobral . UCPEL, Pelotas, BR | **Adelaide Hercília Pescatori Silva** . UFPR, Curitiba, BR | Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão . UFSC, Florianópolis, BR | **Aleksandra Piasecka-Till** . UFPR, Curitiba, BR | Angela Bustos Kleiman . UNICAMP, Campinas, BR | **Ani Carla Marchesan** . UFFS, Chapecó, BR | Benedito Gomes Bezerra . UFP, Recife, BR | **Bento Carlos Dias da Silva** . UNESP, Araraquara, BR | Christina Abreu Gomes - UFRJ, Rio de Janeiro, BR | **Cláudia Regina Brescancini** . PUCRS, Porto Alegre, BR | Dóris De Arruda C. da Cunha . UFPE, Recife, BR | **Dulce do Carmo Franceschini** . UFU, Uberlândia, BR | Edwiges Maria Morato . UNICAMP, Campinas, BR | **Eleonora Albano** . UNICAMP, Campinas, BR | Eliana Rosa Sturza . UFSM, Santa Maria, BR | **Elisa Battisti** . UFRGS, Porto Alegre, BR | Fábio José Rauen . UNISUL, Tubarão, BR | **Fernanda Coelho Liberali** . PUC-SP, São Paulo, BR | Francisco Alves Filho . UFPI, Terezina, BR | **Gabriel de Ávila Othero** . UFRGS, Porto Alegre, BR | Heloisa Pedroso de Moraes Feltes . UCS, Caxias do Sul, BR | **Heronides M. de Melo Moura** . UFSC, Florianópolis, BR | Jane Quintiliano Silva . PUCMINAS, Belo Horizonte, BR | **João Carlos Cattelan** . UNIOESTE, Cascavel, BR | João Wanderley Geraldi . UNICAMP, Campinas, BR | **Josias Ricardo Hack** . UFSC, Florianópolis, BR | Leonor Scliar Cabral . UFSC, Florianópolis, BR | **Letícia Fraga** . UEPG, Ponta Grossa, BR | Lilian Cristine Scherer . PUCRS, Porto Alegre, BR | **Lucília Maria Sousa Romão** . USP, Ribeirão Preto, BR | Luiz Francisco Dias . UFMG, Belo Horizonte, BR | **Lurdes Castro Moutinho** . Univ. de Aveiro, Aveiro, PT | Marci Fileti Martins . UNIR, Campus Guajara-Mirim, BR | **Maria Cristina da Cunha Pereira Yoshioka** – PUCSP, São Paulo, BR | Maria Cristina Lobo Name . UFJF, Juiz de Fora, BR | **Maria Izabel Santos Magalhães** – UNB, UFC, Fortaleza, BR | Maria Margarida M. Salomão . UFJF, Juiz de Fora, BR | **Mariangela Rios de Oliveira** – UFF, Niterói, BR | Marígia Ana de Moura Aguiar . UNICAP, Recife, BR | **Marta Cristina Silva** – UFJF, Juiz de Fora, BR | Mary Elizabeth Cerutti-Rizzatti . UFSC, Florianópolis, BR | **Morgana Fabíola Cambrussi** . UFFS, Chapecó, Brasil | Nicanor Nicanor Rebolledo Recendiz . Universidad Pedagógica Nacional, Cidade do México, MX | **Nívea Rohling da Silva**. UFTPR, Curitiba, Brasil | Rainer Enrique Hamel . Univ. Autónoma Metropolitana, Cidade do México, MX | **Rosângela Hammes Rodrigues** . UFSC, Florianópolis, BR | Rosângela Morello . IPOL, Florianópolis, BR | **Solange Coelho Vereza** . UFF, Niterói, BR | Telisa Furlanetto Graeff . UPF, Passo Fundo, BR | **Tony Berber Sardinha** . PUC-SP, São Paulo, BR | Vânia Cristina Casseb Galvão . UFG, Goiânia, BR | **Wagner Rodrigues Silva** . UFT, Araguaína, BR | Wander Emediato de Souza . UFMG, Belo Horizonte, BR

IMAGEM DA CAPA / IMAGEN DE LA PORTADA / COVER IMAGE

“Accident Nothing” (óleo sobre tela)

Guy Yanay – Israel – www.guy-yanay.com

DESIGN GRÁFICO / TAPA Y DISEÑO GRÁFICO / COVER AND GRAPHIC DESIGN

Pedro Paulo Venzon Filho – Florianópolis, Brasil

SUMÁRIO / TABLA DE CONTENIDOS / TABLE OF CONTENTS

APRESENTAÇÃO / *Presentación* / Presentation 869

ATILIO BUTTURI JUNIOR

ARTIGO / ARTÍCULO / ARTICLE

QUESTÕES DE LÍNGUA NO BRASIL OITOCENTISTA/ *Cuestiones de lengua en el Brasil de mil ochocientos*/ Language issues in Brazil's nineteenth century society 872

HOSANA DOS SANTOS SILVA E MARILZA DE OLIVEIRA

A TRADUÇÃO NOS PROCESSOS DE PRODUÇÃO DE CONHECIMENTO SOBRE O ENSINO DE LÍNGUAS: ESBOÇO DE ALGUMAS QUESTÕES PARA PESQUISA/ *La traducción en los procesos de producción de conocimiento sobre la enseñanza de lenguas: bosquejo de unas cuestiones para investigación*/ The role of translation among the processes of production of knowledge on language teaching: outlining problems for research 883

THOMAS MASSAO FAIRCHILD

ESTUDO HISTÓRICO DO COMPLEMENTO ACUSATIVO DE 2ª PESSOA DO SINGULAR/ *Estudio histórico del complemento acusativo de la segunda persona singular*/ Historical study of the accusative 2nd person singular complement 900

CAMILA DUARTE DE SOUZA E CÉLIA REGINA DOS SANTOS LOPES

-
- “PRONTA PARA BRILHAR MUITO, AQUARIANA?”: O *ETHOS* DO DISCURSO DE AUTOAJUDA PARA ADOLESCENTES/** *“¿Lista para brillar mucho, Acuariana?”: el ethos del discurso de autoayuda para adolescentes/* **“Ready to shine a lot, Aquarian?”: the *ethos* in the self-help discourse for teenagers** **915**

MARIZE BARROS ROCHA ARANHA E CLÁUBERSON CORREA CARVALHO

-
- “SOBRE PIRIS E GUETES”: ANÁLISE MORFOLÓGICA DAS CONSTRUÇÕES CUNHADAS A PARTIR DE *SPLINTERS* DE “PERIGUETE”/** *“Acerca de piris y guetes”: análisis morfológico de construcciones acuñadas por intermedio de splinters derivados de “periguete”/* **“On piris and guetes”: morphological analysis of constructions coined by splinters derived from “periguete”** **930**

WALLACE BEZERRA DE CARVALHO E CARLOS ALEXANDRE GONÇALVES

-
- A NÃO-COINCIDÊNCIA INTERDISCURSIVA: MARCA DA RESPONSABILIDADE ENUNCIATIVA EM MONOGRAFIAS DE CONCLUSÃO DE CURSO DE LETRAS/** *La no coincidencia interdiscursiva: marca de responsabilidad enunciativa en monografías de finalización del curso de Letras/* **Interdiscursive non-coincidence: enunciative responsibility marks in language undergraduate course conclusion monographs** **945**

ILDERLÂNDIO ASSIS DE ANDRADE NASCIMENTO

-
- PROBLEMAS DE MACROESTRUTURA EM DICIONÁRIOS DE LÍNGUA LATINA: UMA PROPOSTA DE REESTRUTURAÇÃO/** *Problemas de macroestructura en diccionarios de lengua latina: una propuesta de reestructuración/* **Macrostructure problems in latin language dictionaries: a restructuring proposal** **956**

HILAINE GREGIS

| | |
|--|------------|
| A PRODUÇÃO ORAL EM UM LIVRO DIDÁTICO DE ITALIANO PARA ESTRANGEIROS/ <i>La producción oral en manuales de italiano para extranjeros/ The oral production in an italian textbook for foreigners</i> | 966 |
|--|------------|

JEFFERSON EVARISTO DO NASCIMENTO SILVA E ANNITA GULLO

RESENHA/ REVISIÓN / REVIEW

| | |
|--|------------|
| ISQUERDO, Aparecida Negri; DAL CORNO, Giselle Olivia Mantovani (Org.). <i>As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia</i>. v. VII. Campo Grande: UFMS, 2014. 525p. | 983 |
|--|------------|

RAPHAEL MARCO OLIVEIRA CARNEIRO E GUILHERME FROMM

ENTREVISTA/ ENTREVISTA/ INTERVIEW

| | |
|--|------------|
| ENSINO DE LÍNGUA, FORMAÇÃO DOCENTE E PESQUISA: UM DIÁLOGO COM JOAQUIM DOLZ/ <i>La enseñanza de la lengua, la formación del profesorado y la investigación: un diálogo con Joaquim Dolz/ Language teaching, teacher education and research: a dialogue with Joaquim Dolz</i> | 986 |
|--|------------|

CLEIDE INÊS WITTKÉ